

Schweizerischer Fachverband des Flüssiggas- und  
Apparatehandels (FVF)



Association suisse professionnelle des gaz de  
pétrole liquéfiés et de commerce d'appareils à gaz (AGPL)

c/o SVS • St. Alban-Rheinweg 222 • 4052 Basel • Tel: +41 (0) 61 317 84 88 •  
Fax: +41 (0) 61 317 84 80 • fvf@svsxass.ch • www.propan.com

## **ADR/SDR**

**Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse**  
**Ordonnance relative au transport des marchandises dangereuses par route**  
**Legge sul trasporto su strada delle merci pericolose**

# **Wissenswertes über Transport und Lagerung von Propan/Butan**

## **Instructions utiles sur le transport et le stockage du propane/butane**

## **Istruzioni utili sul trasporto e lo stoccaggio di merci pericolose di Propano/Butano**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Koordinationskommission  
für Arbeitssicherheit EKAS**

**Richtlinie Flüssiggas Teil 1 + 2  
(Lagerung / Verwendung)**

**Directive Gaz liquéfiés, 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> partie  
(stockage et utilisation)**

**Normativa sui gas liquefatti parte 1 + 2  
(stoccaggio / utilizzo)**



**Flaschen nur mit Ventilschutz transportieren (Flaschenkappe oder -Kragen)**

**Les bouteilles doivent être transportées avec la protection du robinet (capuchon ou col)**



**Durante il trasporto le bombole devono essere provviste dell'apposito dispositivo di sicurezza (cappa o cappelletto di protezione / tappo)**



**Flaschen nur gesichert transportieren (angebunden oder verkeilt)**

**Les bouteilles doivent être transportées assurées (arrimage ou cales)**



**Durante il trasporto le bombole devono essere munite di un dispositivo di fissaggio (assicurate con tiranti oppure ancorate)**

## Vorschriften/Prescriptions/Normative ADR/SDR

Das wichtigste in Kürze  
L'essentiel en bref  
l'essenziale in breve

UN 1965



<b>Privatpersonen</b> bis max. 100 kg Propan/Butan	- Ladung ausreichend gesichert
<b>Gewerblicher Transport*</b> (Handwerker für Eigenbedarf) bis max. 333 kg Propan/Butan	- Ladung ausreichend gesichert - Kastenfahrzeug belüftet - Feuerlöscher min. 2 kg
<b>Erwerbsmässiger Transport</b> (Spediteur / Depositär) bis max. 333 kg Propan/Butan	- Beförderungspapier (Lieferschein) - Ladung ausreichend gesichert - Kastenfahrzeug belüftet - Feuerlöscher min. 2 kg
<b>Transport</b> > 333 kg Propan/Butan	- Beachtung aller ADR / SDR Vorschriften - Fahrzeug vollständig ausgerüstet und versichert - Tunnelvorschriften - Fahrer mit Berechtigung (ADR Ausbildung) - Betrieb hat Gefahrgutbeauftragter
<b>Personnes privées</b> 100 kg Propane/Butane max.	- Chargement suffisamment assuré
<b>Transport d'entreprise*</b> (Entrepreneur pour propre usage) 333 kg Propane/Butane max.	- Chargement suffisamment assuré - Fourgon fermé ventilé - Extincteur 2 kg min.
<b>Transport professionnel</b> (transporteur / dépositaire) 333 kg Propane/Butane max.	- Papier de transport (bulletin de livraison) - Chargement suffisamment assuré - Fourgon fermé ventilé - Extincteur 2 kg min.
<b>Transport</b> > 333 kg Propane/Butane	- Respecter toutes les directives ADR / SDR - Véhicule complètement équipé et assuré - Directives tunnels - Chauffeur avec autorisation (formation ADR) - L'entreprise a un délégué à la sécurité.
<b>Persone private</b> max. 100 kg di propano/butano	- Il carico va assicurato adeguatamente
<b>Trasporto commerciale*</b> (artigiani per uso proprio) max. 333 kg di propano/butano	- Il carico va assicurato adeguatamente - Furgone con aerazione - Estintore min. 2 kg
<b>Trasporto professionale</b> (corriere / despositario) max. 333 kg di propano/butano	- Documento di trasporto (bolla di consegna) - Il carico va assicurato adeguatamente - Furgone con aerazione - Estintore min. 2 kg
<b>Trasport</b> > 333 kg propano/butano	- Osservanza di tutte le disposizioni ADR/SDR - Veicolo completamente equipaggiato e assicurato - Direttive tunnel - Autista autorizzato (con formazione ADR) - Impresa, delegato addetti alla sicurezza

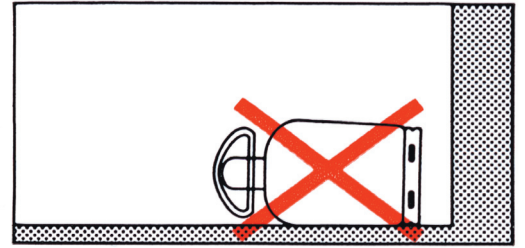
\* Achtung: Jeder Transport von Lager zu Lager gilt als erwerbsmässiger Transport!

\*Attention : Tous les transports de dépôt à dépôt sont considérés comme transport professionnel!

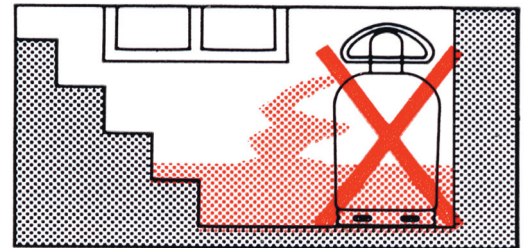
\*Attenzione: Tutti i trasporti da deposito a deposito vanno considerati come trasporti professionali!

## Lagerung • Stockage • Stoccaggio

- Gasflaschen dürfen nur stehend gelagert und benützt werden (Ausnahme: Spezialflaschen mit Tauchrohr).
- Grossflaschen (33 / 35 kg Propan) sind gegen Umkippen zu sichern.
- Flaschen nur mit Ventilschutz transportieren und lagern.
- Gasflaschen nie in Kellern oder Unterflurräumen lagern oder benützen. Da Flüssiggas ungefähr doppelt so schwer ist wie Luft, muss es bei allfälliger Undichtheit ins Freie entweichen können, sonst droht Erstickungs- und Explosionsgefahr.



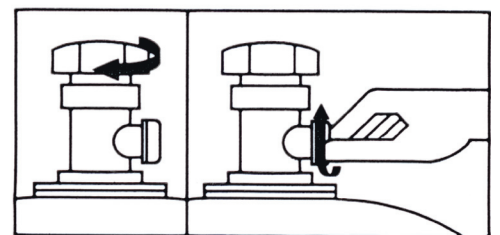
- Les bouteilles de gaz doivent uniquement être disposées et utilisées debout (exception: bouteilles spéciales avec tube d'immersion).
- Les grandes bouteilles (33 / 35 kg propane) sont à assurer contre des chutes.
- Toujours transporter les bouteilles avec le capot de protection.
- Ne jamais déposer ou utiliser des bouteilles de gaz dans des caves ou des endroits souterrains. Le propane est à peu près 2 fois plus lourd que l'air, il doit en cas d'éventuelles fuites pouvoir se dégager dans le vide (danger d'étouffement et d'explosion).



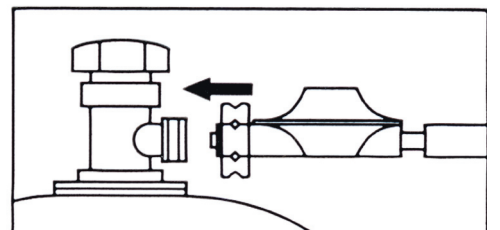
- Le bombole a gas vanno immagazzinate e utilizzate in posizione verticale. (Eccezione: bombole speciali con tubo ad immersione)
- Le bombole a gas propano di grosse dimensioni (33/35 kg) vanno assicurate contro il rovesciamento
- Durante il trasporto e di deposito munire le bombole a gas dell'apposito dispositivo sicurezza
- Non immagazzinare o utilizzare mai le bombole a gas in cantina o in un locale interrato. Essendo infatti il gas doppiamente più pesante dell'aria, in caso di fuoriuscita, occorre che esso possa defluire all'aperto, altrimenti esiste il pericolo di soffocamento o di esplosione.

## Anschliessen • raccorder • allacciare

- Kontrollieren, ob der Flaschenhahn geschlossen ist, erst dann Plastik-Verschlusskappe entfernen.
- Druckregler-Dichtung kontrollieren und dicht anschliessen (Achtung: Linksgewinde)
- Nach Gebrauch ist der Flaschenhahn zu schliessen.
- Auch bei leeren Flaschen muss der Flaschenhahn geschlossen werden.



- Avant d'enlever le bouchon plastique fixé sur le robinet de la bouteille, il faut contrôler si la valve est fermée correctement.
- Contrôler le joint du détendeur et raccorder de façon étanche. (Attention: pas de vis à gauche)
- Le robinet de la bouteille doit être fermé après utilisation.
- Le robinet doit également être fermé si la bouteille est vide.



- Verificare che il rubinetto sia ben chiuso prima di togliere il tappo in plastica
- Controllare la guarnizione del regolatore di pressione e allacciare a tenuta stagna (Attenzione: Filetto sinistro)
- Chiudere il rubinetto dopo ogni uso, anche quando la bombola è vuota

